

EXTOL 402317

**Akumulátorová vrtačka 18 V / CZ**  
**Akumulátorová vrtačka 18 V / SK**  
**Akkumulátoros fúrógép 18 V / HU**



**Návod k použití**  
**Návod na použitie**  
**Használati utasítás**

## Úvod

Vážení zákazníci,  
děkujeme Vám za zakoupení našeho výrobku – akumulátorové vrtačky EXTOL CRAFT.

Tento výrobek absolvoval zevrubné testy spolehlivosti a kvality, kterým své výrobky podrobujeme. Učinili jsme veškerá opatření, aby se k Vám výrobek dostal v dokonalém stavu. Pokud by se i přesto objevila jakákoli závada nebo jste při jeho používání narazili na potíže, neváhejte se prosím obrátit na naše zákaznické centrum:

**Tel.: +420 222 745 130**

**Fax: +420 225 277 400**

**www.extol.cz**

Výrobce: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Přiluky, Česká republika  
Datum vydání: 3. 9. 2008

## I. Technické údaje

Napětí (nabíječka):	~ 230 V / 50Hz
Akumulátor:	≡ 18 V / 1,2 Ah
Typ akumulátoru:	NiCd
Nabíjecí čas:	3-5 hod.
Otáčky (bez zatížení):	0-550 ot.min <sup>-1</sup>
Min/max. průměr sklíčidla (vrtáku):	1-10 mm
Izolace (nabíječka):	třída ochrany II
Soft Grip:	ano
Dotahovací moment:	15 stupňů + vrtání
Motorová brzda:	ano
Hmotnost:	2,2 kg
Hladina vibrací:	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Hladina akustického tlaku:	64 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	75 dB(A)

Na výrobku je uveden měsíc a rok výroby prostřednictvím sériového čísla na štítku výrobku. První dvě číslice uvádí rok, další dvě číslice uvádí měsíc, pak následuje pořadové číslo.

## II. Rozsah dodávky

Akumulátorová vrtačka:	1x
Akumulátor 18 V:	1x
Nabíječka:	1x
Návod k použití:	1x

## III. Charakteristika

Nářadí se smí používat pouze k nekomerčním účelům a je vhodné pro vrtání do dřeva, kovu a plastů a dále dotahování a povolování šroubů či vrutů.

## IV. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento „Návod k použití“ udržujte v dobrém stavu a ponechávejte jej uložen u výrobku, aby se s ním v případě potřeby mohla obsluha výrobku opětovně seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, nikdy k němu nezapomeňte přiložit též kompletní návod k použití.

**TOTO UPOZORNĚNÍ SE POUŽÍVÁ V CELÉ PŘÍRUČCE:**

### UPOZORNĚNÍ

Toto upozornění se používá pro pokyny, jejichž neuposlechnutí může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru anebo k vážnému zranění osob.

### VÝSTRAHA!

Přečtěte si všechny pokyny. *Nedodržení veškerých následujících pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, ke vzniku požáru, nebo k vážnému zranění osob. Dále může používání, které je v rozporu s tímto návodem, zapříčinit ztrátu záruky na výrobek. Výrazem „elektrické nářadí“ ve všech dále uvedených výstražných pokynech je myšleno jak elektrické nářadí napájené (pohyblivým přívodem) ze sítě, tak nářadí napájené z baterií (bez pohyblivého přívodu).*

**ZAPAMATUJTE SI A USCHOVEJTE TYTO POKYNY**

### 1. PRACOVNÍ PROSTŘEDÍ

- Udržujte pracoviště v čistotě a dobře osvětlené. *Nepořádek a tmavá místa na pracovišti bývají příčinou nehod.*
- Nepoužívejte elektrické nářadí v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. *V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.*
- Při používání elektrického nářadí zamezte přístupu dětí a dalších osob. *Budete-li vyrušováni, můžete ztratit kontrolu nad prováděnou činností.*

## 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Vidlice pohyblivého přívodu elektrického nářadí musí odpovídat síťové zásuvce. **Nikdy jakýmkoliv způsobem neupravujte vidlici. S nářadím, které má ochranné spojení se zemí, nikdy nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Vidlice, které nejsou znehodnoceny úpravami, a odpovídající zásuvky omezí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**
- Vyvarujte se dotyku těla s uzemněnými předměty, jako např. potrubí, tělesa ústředního topení, sporáky a chladničky. *Nebezpečí úrazu elektrickým proudem je větší, je-li vaše tělo spojeno se zemí.*
- Nevystavujte elektrické nářadí dešti, vlhku nebo moku. *Vnikne-li do elektrického nářadí voda, zvyšuje se nebezpečí úrazu elektrickým proudem.*
- Nepoužívejte pohyblivý přívod k jiným účelům. **Nikdy nenoste a netahejte elektrické nářadí za přívod ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, mastnotou, ostrými hranami a pohybujícími se částmi. Poškozené nebo zamotané přívody zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**
- Je-li elektrické nářadí používáno venku, **použijte prodlužovací přívod vhodný pro venkovní použití. Používání prodlužovacího přívodu pro venkovní použití omezuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**

## 3. BEZPEČNOST OSOB

- Při používání elektrického nářadí **buďte pozorní, věnujte pozornost tomu, co právě děláte, soustředte se a střizlivě uvažujte. Nepracujte s elektrickým nářadím, jste-li unaveni nebo jste-li pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Chvilková nepozornost při používání elektrického nářadí může vést k vážnému poranění osob.**
- Používejte ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranu očí. Ochranné pomůcky jako např. respirátor, bezpečnostní obuv s protiskluzovou úpravou, tvrdá pokrývka hlavy nebo ochrana sluchu, používané v souladu s podmínkami práce, snižují nebezpečí poranění osob.**
- Vyvarujte se neúmyslného spuštění. Ujistěte se, zda je spínač při zapojování vidlice do zásuvky vypnutý. Přenášení nářadí s prstem na spínači nebo zapojování vidlice nářadí se zapnutým spínačem může být příčinou nehod.**

- d) Před zapnutím nářadí odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. Seřizovací nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nářadí, může být příčinou poranění osob.
- e) Pracujte jen tam, kam bezpečně dosáhnete. Vždy udržujte stabilní postoj a rovnováhu. Budete tak lépe ovládat elektrické nářadí v nepředvídaných situacích.
- f) Oblékejte se vhodným způsobem. Nepoužívejte volné oděvy ani šperky. Dbejte, aby vaše vlasy, oděv a rukavice byly dostatečně daleko od pohybujících se částí. Volné oděvy, šperky a dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g) Jsou-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána. Použití těchto zařízení může omezit nebezpečí způsobené vznikajícím prachem.

#### 4. POUŽÍVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁŘADÍ A PÉČE O NĚ

- a) Nepřetěžujte elektrické nářadí. Používejte správné nářadí, které je určené pro prováděnou práci. Správné elektrické nářadí bude lépe a bezpečněji vykonávat práci, pro kterou bylo konstruováno.
- b) Nepoužívejte elektrické nářadí, které nelze zapnout a vypnout spínačem. Jakékoliv elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) Odpojte nářadí vytažením vidlice ze síťové zásuvky před jakýmkoliv seřizováním, výměnou příslušenství nebo před uložením nepoužívaného elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření omezují nebezpečí nahodilého spuštění elektrického nářadí.
- d) Nepoužívané elektrické nářadí ukládejte mimo dosahu dětí a nedovoďte osobám, které nebyly seznámeny s elektrickým nářadím nebo s těmito pokyny, aby nářadí používaly. Elektrické nářadí je v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.
- e) Udržujte elektrické nářadí. Kontrolujte seřízení pohybujících se částí a jejich pohyblivost, soustřeďte se na praskliny, zlomené součásti a jakékoliv další okolnosti, které mohou ohrozit funkci elektrického nářadí. Je-li nářadí poškozeno, před

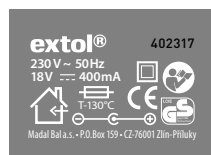
dalším používáním zajistěte jeho opravu. Mnoho nehod je způsobeno nedostatečně udržovaným elektrickým nářadím.

- f) Řezací nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované a naostřené řezací nástroje s menší pravděpodobností zachytí za materiál nebo se zablokují a práce s nimi se snáze kontroluje.
- g) Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atd. používejte v souladu s těmito pokyny a takovým způsobem, jaký byl předepsán pro konkrétní elektrické nářadí, a to s ohledem na dané podmínky práce a druh prováděné práce. Používání elektrického nářadí k provádění jiných činností, než pro jaké bylo určeno, může vést k nebezpečným situacím.

#### 5. SERVIS

- a) Opravy vašeho elektrického nářadí svěřte kvalifikované osobě, které bude používat identické náhradní díly. Tímto způsobem bude zajištěna stejná úroveň bezpečnosti elektrického nářadí jako před opravou.

#### ODKAZY NA ZNAČKY A PIKTOGRAMY



	Před prvním spuštěním si pozorně přečtěte návod.
	Dvojitá izolace
	Střídavý proud / Vstupní veličiny
	Odpovídá CE požadavkům
	Stejnoseměrný proud / Výstupní veličiny
	Během provozu je bezpodmínečně nutné používat pomůcky na ochranu zraku.
	Zásuvka určena pro dobíjení akumulátorové baterie stejnosměrným proudem.
	3-5h Čas nabíjení 3 až 5 hodin.
	Nevhazujte do ohně! Může dojít k explozi a zranění!
	T-130°C Tepelná pojistka chráničů zařízení (maximální teplota 130°C).
	Jen pro vnitřní použití
	Tato baterie je recyklovatelná. Prosím, dodržujte platná nařízení pro recyklaci.

#### V. Bezpečnostní odkazy

##### DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Nikdy nadržte nabíječku za přívodní kabel ani nevytrhávejte vidlici ze zásuvky tahem za přívod. Chraňte přívod před horkem, masnotou a ostrými hranami.
- Pokud nenabíjíte baterii odpojte nabíječku od elektrické sítě. Při nabíjení mějte nabíječku pod dohledem. Nikdy nenabíjete baterie jiného typu než ty, které byly dodány od výrobce a jsou určeny pro tento typ nářadí.

- Nabíječku používejte pouze uvnitř budov. Je zakázáno používat nabíječku venku. Pokud budete nabíječku připojovat pomocí prodlužovacího přívodu, je nutno použít vhodný typ.
- Uvědomte si, že toto akumulátorové nářadí je neustále v provozuschopném stavu. Vyvarujte se proto neúmyslného spuštění a nepoužívejte-li nářadí, ujistěte se, že přepínač směru otáčení je v neutrální poloze.
- Před vrtáním do stěny, se ujistěte, že jste lokalizovali nebo odstranili všechny el. dráty a kabely (pro tento účel můžete použít detektor kovu). Nedotýkejte se přístrojem zásuvek a jiných zařízení vysokého napětí.

#### VI. Nabíjení akumulátoru

##### VÝSTRAHA!

Vrtačka je z bezpečnostních důvodů dodávána s nenabitým akumulátorem. Před prvním použitím je třeba jej několikrát plně nabít a vybit (viz dále). Akumulátor dosáhne plné kapacity až po 5-6 nabíjecích cyklech (tj. nabití a vybití). Při vkládání akumulátoru do nabíječky je nutno zajistit správnou polaritu. Je třeba aby póly baterie byly správně orientovány – tzn. pól „+“ na akumulátoru byl vložen do nabíječky na kontakt označený „+“.

Věnujte zvláštní péči správnému dobíjení akumulátoru, které může prodloužit jeho pracovní výkonnost a celkovou životnost. Dbejte proto na to, abyste akumulátor dobíjeli ze stavu co největšího vybití. „Vyprázdnění“ akumulátoru spojením jeho kontaktů je nepřijatelné a vede k jeho nenapravitelnému poškození! Dobíjení lze provádět pouze pomocí výrobcem dodaného zařízení.

Nabíječku připojte k elektrické síti, tedy se rozsvítí červená kontrolka. Vybitý akumulátor zasuňte do nabíječky. Rozsvítí se i zelená kontrolka, která signalizuje nabíjení. Čas nabíjení je cca 3-5 hod (v závislosti na vybití akumulátoru). Akumulátor poté vyjměte a zařízení odpojte ze sítě, aby nedocházelo k přehřátí akumulátoru. Nabíječka není vybavena zařízením pro ukončení nabíjení akumulátoru. Pokud vložíte akumulátor do nabíječky a kontrolka se nerozsvítí, skontrolujte zda je přívodní kabel zapojen do sítě. Jestli je zapojení správné, znamená to, že je vadný akumulátor nebo nabíječka.

**⚠ VÝSTRAHA!**

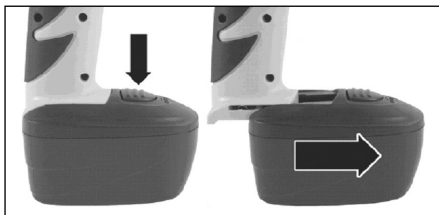
Před dalším nabíjením je nutné nabíječku nechat vychladnout po dobu nejméně 30 min při vyjmutém akumulátoru a odpojeném přívodu napětí. Při nedodržení může dojít k poškození nabíječky!

**VIJMUÍ BATERIOVÉ SADY**

Postup vyjmutí bateriové sady:

- 1 Pro uvolnění baterie stiskněte a přidržte tlačítko na bateriové sadě.
- 2 Vysuňte baterii z rukojeti vrtačky.

**POZNÁMKA:** Baterie se může během provozu zahřívát. Před opětovným nabitím ji nechte vychladnout.



**VII. Příprava k práci**

Vložte nabitý akumulátor. Pomocí rychloupínacího sklíčidla upevněte vrták nebo šroubovací hrot tak, že jej vložíte do upínací hlavy až na doraz. Poté uchopíte plastový prstenec sklíčidla (4) a otáčejte sklíčidlem ve směru hodinových ručiček, dokud sklíčidlo nesevře vrták a utáhnete. Otáčením prstence (3) nastavte vhodný utahovací moment. Vyšší číslo na stupnici značí větší dotahovací moment, s níž nástroj dotáhne šroub při šroubování. Správně zvoleným momentem zabráníte poškození hlav šroubů nebo materiálu při dotažení šroubu. Pro vrtání nastavte prstenec do polohy označené symbolem vrtáku. Stisknutím přepínače (2) z jedné nebo z druhé strany zvolte směr otáčení. Při práci si můžete osvětlit pracovní plochu světlem (7), které se zapíná i vypíná stisknutím přepínače (6). Nástroj je také vybaven magnetickým držákem (8), který slouží pro odkládání kovových součástí jako jsou různé vruty či bity.

**VIII. Údržba**

- Zařízení nevyžaduje po dobu životnosti žádné mazání..
- Pro čištění používejte vlhký hadřík a mýdlo. Nářadí a nabíječka nesmí být ponořeny do vody nebo čistícího přípravku a je nutno zamezit vniknutí kapaliny do přístroje nebo nabíječky. Je zakázáno používat jakékoliv jiné čistící prostředky a především organická rozpouštědla.

**IX. Likvidace odpadu**



**Ni-Cd**

Po skončení životnosti výrobku je nutné při likvidaci vzniklého odpadu postupovat v souladu s platnou legislativou. Výrobek obsahuje elektrické/elektronické součásti. Neodhazujte do smíšeného odpadu, odevzdejte zpracovateli odpadu nebo na místo zpětného odběru nebo odděleného sběru tohoto typu odpadu. Provozní náplně jsou nebezpečným odpadem. Nakládejte s nimi v souladu s platnou legislativou a dle pokynů jejich výrobce. Zpětný odběr baterií se provádí v místě nákupu za podmínek stanovených prodejcem nebo na sběrných místech jednotného systému pro zpětný odběr baterií, který provozuje firma ECOBAT s.r.o. Likvidace použitých baterií jiným způsobem než jejich vrácením na místě k tomu určeném nebo jejich předáním právnické či fyzické osobě, která je oprávněná je ekologicky zlikvidovat nebo znovu využít, znamená porušení zákona.

Po skončení životnosti výrobku je nutné při likvidaci vzniklého odpadu postupovat v souladu s platnou legislativou a dle pokynů jejich výrobce. Zpětný odběr baterií se provádí v místě nákupu za podmínek stanovených prodejcem nebo na sběrných místech jednotného systému pro zpětný odběr baterií, který provozuje firma ECOBAT s.r.o. Likvidace použitých baterií jiným způsobem než jejich vrácením na místě k tomu určeném nebo jejich předáním právnické či fyzické osobě, která je oprávněná je ekologicky zlikvidovat nebo znovu využít, znamená porušení zákona.

**X. Součásti a ovládací prvky**

- 1) Hlavní vypínač
- 2) Přepínač směru otáčení
- 3) Prstenec pro volbu utahovacího momentu
- 4) Rychloupínací sklíčidlo
- 5) Výměnný akumulátor
- 6) Magnetický držák



## ES Prohlášení o shodě

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje, že následně označené zařízení na základě jeho koncepce a konstrukce, stejně jako do oběhu uvedené provedení, odpovídá příslušným základním bezpečnostním požadavkům nařízení vlády. Při námi neodsouhlasených změnách zařízení ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### Extol Craft 402317

Akumulátorová vrtačka 18 V

byla navržena a vyrobena ve shodě s následujícími normami:

EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001;  
EN 61000-6-3:2007, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1:2003+A11:2007,  
EN 60745-2-2:2003+A11:2007;

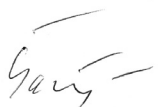
a následujícími předpisy (vše v platném znění):

NV 17/2003 Sb., (směrnice 2006/95/ES);  
NV 616/2006 Sb., (směrnice 89/336/EHS ve znění 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS);  
NV 24/2003 Sb., (směrnice 98/37/ES);

ES prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů č. 0766AS08NZG324, č. 0766AB12NZG479 vydaných zkušebnou BV LCIE, Shanghai, China.

Naměřená hladina akustického tlaku: 64 dB(A)  
Garantovaná hladina akustického výkonu: 75 dB(A)

Poslední dvojcíslicí roku, kdy byl výrobek označen značkou CE: 08  
ve Zlíně 7.8.2008



Martin Šenkýř  
člen představenstva a.s.

## Záruční lhůta a podmínky



### ZÁRUČNÍ LHŮTA

Dne 01. 01. 2003 vstoupil v platnost zákon č. 136/2002 Sb. ze dne 15.03.2002, kterým se mění zákon č. 40/1964 Sb. a zákon č. 65/1965 Sb. ve znění pozdějších předpisů. Firma Madal Bal a.s. v souladu s tímto zákonem poskytuje na Vámi zakoupeny výrobek záruku dva roky od data prodeje. Při splnění záručních podmínek (uvedeno níže) Vám výrobek během této doby bezplatně opraví smluvní servis firmy Madal Bal a.s.

### ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- 1) Prodávající je povinen spotřebiteli zboží předvést a řádně vyplnit záruční list. Všechny údaje musí být v záručním listě vypsány nesmazatelným způsobem v okamžiku prodeje zboží.
- 2) Již při výběru zboží pečlivě zvažte, jaké funkce a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobek nevyhovuje Vaším pozdějším technickým nárokům, není důvodem k jeho reklamaci.
- 3) Při uplatnění nároku na záruční opravu musí být zboží předáno s kompletním příslušenstvím v originálním obalu s řádně vyplněným originálem záručního listu a dokladem o koupi.
- 4) V případě reklamace musí být zboží předáno v čistém stavu, zbaveno prachu či špíny a zabaleno tak, aby při přepravě nedošlo k poškození.
- 5) Servis nenes odpovědnost za zboží poškozené přepravcem.
- 6) Servis dále nenes odpovědnost za zaslání příslušenství, které není součástí základního vybavení výrobku. Výjimkou jsou případy, kdy příslušenství nelze odstranit z důvodu vady výrobku.
- 7) Záruka se vztahuje výlučně na závady způsobené vadou materiálu, výrobní montáže nebo technologií zpracování.
- 8) Tato záruka není na újmu zákonným právům, ale je dodatkem k nim.
- 9) Záruční opravu je oprávněn vykonávat výhradně smluvní servis firmy Madal Bal a.s.
- 10) Výrobce odpovídá za to, že výrobek bude mít po celou záruční lhůtu vlastnosti a parametry uvedené v technických údajích, při dodržení návodu na použití.

Zároveň si vyhrazuje právo na konstrukční změny bez předchozího upozornění.

- 11) Nárok na záruku zaniká, jestliže:
  - a) výrobek nebyl používán a udržován podle návodu k obsluze.
  - b) byl proveden jakýkoliv zásah do konstrukce stroje bez předchozího povolení vydaného firmou Madal Bal a.s. či servisu, který nemá smlouvu s firmou Madal Bal a.s.
  - c) výrobek byl používán v jiných podmínkách nebo k jiným účelům, než ke kterým je určen.
  - d) byla některá část výrobku nahrazena neoriginální součástí.
  - e) k poškození výrobku nebo k nadměrnému opotřebenému došlo vinou nedostatečné údržby.
  - f) výrobek havaroval nebo byl poškozen vyšší mocí.
  - g) škody vzniklé působením vnějších mechanických, teplotních či chemických vlivů.
  - h) vady byly způsobeny nevhodným skladováním, či manipulací s výrobkem.
  - i) výrobek byl používán (pro daný typ výrobku) v agresivním prostředí např. prašném, vlhkém.
  - j) výrobek byl použit nad rámec přípustného zatížení v domácnosti, zejména použit pro komerční účely.
  - k) bylo provedeno jakékoliv falšování záručního listu nebo dokladu o koupi.
- 12) Výrobce neodpovídá za vady výrobku způsobené běžným opotřebením nebo použitím výrobku k jiným účelům, než ke kterým je určen.
- 13) Záruka se nevztahuje na položky, u kterých lze očekávat opotřebení v důsledku jejich normální funkce (např. akumulátor atd.).
- 14) Poskytnutím záruky nejsou dotčena práva kupujícího, která se ke koupi věci váží podle zvláštních právních předpisů.

### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Nejbližší servisní místo najdete na webových stránkách [www.extol.cz](http://www.extol.cz) nebo si vyžádejte jejich přehled v místě, kde jste výrobek zakoupili. Rádi Vám také poradíme na zákaznické lince 222 745 130.  
E-mail: [servis@praha.madalbal.cz](mailto:servis@praha.madalbal.cz)

## Úvod

Vážený zákazník,  
 ďakujeme vám za zakúpenie nášho výrobku – akumulátorovej vrtačky EXTOL CRAFT.

Tento výrobok bol testovaný na spoľahlivosť a kvalitu. Takýmto testom svoje výrobky pravidelne podrobujeme. Urobili sme všetky opatrenia, aby sa k vám dostal výrobok v dokonalom stave. Ak by sa aj napriek tomu objavila akákoľvek porucha alebo ste pri jeho používaní narazili na problémy, neváhajte sa, obrátiť na naše zákaznícke centrum:

**Tel.: +421 2 4920 4752**

**Fax: +421 2 4463 8451**

**www.extol.sk**

Výrobca: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Prácheň, Česká republika  
 Dátum vydania: 3. 9. 2008

## I. Technické údaje:

Napätie (nabíjačka):	~ 230 V / 50 Hz
Akumulátor:	--- 18 V / 1,2 Ah
Typ akumulátora:	NiCd
Nabíjací čas:	3-5 hod.
Otáčky (bez zaťaženia):	0-550 ot.min <sup>-1</sup>
Min/max. priemer skľučovadla (vrtáka):	1-10 mm
Izolácia (nabíjačka):	trieda ochrany II
Soft Grip:	áno
Doťahovací moment:	15 stupňov + vrtanie
Motorová brzda:	áno
Hmotnosť:	2,2 kg
Hladina vibrácií:	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Hladina akustického tlaku:	64 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	75 dB(A)

Na výrobku je uvedený mesiac a rok výroby prostredníctvom sériového čísla na výrobnom štítku. Prvé dve čísla uvádzajú rok výroby a ďalšie dve číslice uvádzajú mesiac výroby, po nich nasleduje poradové číslo.

## II. Rozsah dodávky

Akumulátorová vrtačka:	1x
Akumulátor 18 V:	1x
Nabíjačka:	1x
Návod na použitie:	1x

## III. Charakteristika

Náradie sa smie používať iba na nekomerčné účely a je vhodné na vrtanie do dreva, kovu a plastov a ďalej doťahovanie a povoľovanie skrutiek.

## IV. Všeobecné bezpečnostné pokyny

Tento „Návod na použitie“ udržiajte v dobrom stave a ponechávajte ho uložený pri výrobku, aby sa s ním, v prípade potreby, mohla obsluha výrobku opätovne oboznámiť. Ak výrobok komukolvek požičiavate alebo ho predávate, nikdy k nemu nezabudnite priložiť tiež kompletný návod na použitie.

### TOTO UPOZORNENIE SA POUŽÍVA V CELEJ PRÍRUČKE:

#### UPOZORNENIE

Toto upozornenie sa používa pre pokyny, ktorých nedodržanie môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru alebo k vážnemu zraneniu osôb.

#### VÝSTRAHA!

Prečítajte si všetky pokyny. *Nedodržanie všetkých nasledujúcich pokynov môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, ku vzniku požiaru a/alebo k vážnemu zraneniu osôb. Ďalej môže používanie, ktoré je v rozpore s týmto návodom, zapríčiniť stratu záruky na výrobok. Výrazom „elektrické náradie“ vo všetkých ďalej uvedených výstražných pokynoch je myslené ako elektrické náradie napájané (pohyblivým prívodom) zo siete, tak náradie napájané z batérií (bez pohyblivého prívodu).*

ZAPAMÄTAJTE SI A USCHOVAJTE TIETO POKYNY

### 1. PRACOVISKO

- Udržiavajte pracovisko čisté a dobre osvetlené. *Neupratané a tmavé pracovisko býva príčinou nehôd.*
- Neprevádzkujte náradie vo výbušnej atmosfére akou je prítomnosť horľavých kvapalín, plynov alebo pár. *Náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- Počas prevádzky náradia udržiavajte deti a pozorovateľov v bezpečnej vzdialenosti. *Rozptyľovanie pozornosti môže spôsobiť stratu nad ovládaním náradia.*

### 2. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- Vidlica náradia sa musí zhodnúť so zásuvkou. **Nikdy vidlicu akýmkoľvek spôsobom nevymieňajte. S uzemneným náradím nikdy nepoužívajte rozdvojku. Nemenené vidlice a k nim zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.**
- Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubie, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo spojené so zemou, riziko úrazu elektrickým prúdom je zvýšené.*
- Nevystavujte náradie dažďu a vlhkému prostrediu. *Prístupom vody sa zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- Nepoškodzujte šnúru. Nikdy nepoužívajte šnúru na prenášanie, zatlačanie alebo vyťahovanie náradia zo siete. **Chráňte šnúru pred teplom, olejom, ostrými hranami alebo pohyblivými časťami.** *Poškodené alebo zamotané šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- Ak náradie pracuje vonku, používajte predĺžovaciú šnúru vhodnú do vonkajšieho prostredia. *Použitím šnúry vhodnej na vonkajšie použitie sa zníži riziko úrazu elektrickým prúdom.*

### 3. OSOBNÁ BEZPEČNOSŤ

- Buďte ostražití, sledujte, čo robíte a pri práci s náradím používajte svoje zmysly. **Nepoužívajte náradie, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** *Pri chvíľke nepozornosti môže náradie spôsobiť vážne zranenie osôb.*
- Používajte bezpečné náradie. **Vždy si chráňte oči.** *Bezpečnostnými zariadeniami, ako sú maska proti prachu, bezpečnostné protišmykové topánky, helma alebo ochrana sluchu používané v príslušných podmienkach znižujú výskyt zranenia osôb.*
- Zabráňte náhodnému spusteniu nástroja do prevádzky. **Pred pripojením na sieť skontrolujte, či je spínač v polohe vypnuté.** *Prenášanie náradia s palcom na vypínači alebo pripojením na sieť môže spôsobiť úraz.*
- Pred pripojením náradia na sieť odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. *Kľúče alebo nastavovacie nástroje voľne pripojené k rotačným časťam náradia môžu spôsobiť poranenie osôb.*

- e) **Neprečeňujte sa.** Zvoľte vhodnú oporu a po celý čas udržiavajte rovnováhu. Umožňuje to lepšie ovládanie náradia v neočakávaných situáciách.
- f) **Obliekajte sa vhodne.** Nenoste voľný odev a šperky. Dbajte na to, aby vaše vlasy, oblečenie a rukavice boli mimo pohybujúcich sa častí. Voľný odev šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa súčastí.
- g) **Ak je náradie vybavené zariadením na pripojenie odsávača prachu a zberacieho zariadenia ubezpečte sa, či sú pripojené a používané správne.** Používanie takých zariadení môže znížiť nebezpečenstvo vzniknuté prítomnosťou prachu.

#### 4. POUŽITIE A ÚDRŽBA NÁRADIA

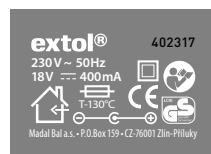
- a) **Náradie nepreťažujte.** Používajte správne náradie určené pre vaše použitie. Správne náradie vykoná v rozsahu určenia, na ktoré bolo skonštruované, prácu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Náradie nepoužívajte, ak sa jeho spínač nedá otočiť do polohy zapnuté a vypnuté.** Každé náradie, ktoré sa nedá ovládať spínačom je nebezpečné a musí sa dať opraviť.
- c) **Pred akýmkoľvek nastavením, zmenou príslušenstva alebo pri odložení náradia odpojte ho od zdroja napájania.** Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia náradia do prevádzky.
- d) **Nečinné náradie uskladnite mimo dosahu detí a nedovoľte prevádzkovať náradie osobám, ktoré nie sú oboznámené s ním a s týmito pokynmi.** Náradie je v rukách nezaučenej obsluhy nebezpečné.
- e) **Náradie udržiavajte.** Skontrolujte správne nastavenie alebo prichytenie pohyblivých súčastí, zlomenie súčastí a všetky ostatné skutočnosti, ktoré môžu ovplyvniť prevádzku náradia. Ak sú poškodené, dajte náradie pred použitím opraviť. Veľa nehôd je spôsobených nesprávnou údržbou náradia.
- f) **Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Správne udržiavané rezné náradie s ostrými reznými hranami je menej náchylné na zovretie a jednoduchšie sa ovláda.

- g) **Používajte náradie, príslušenstvo, nástroje atď. v súlade s týmito pokynmi a spôsobom uvedeným pre príslušný typ náradia, berúc do úvahy pracovné podmienky a druh vykonávanej práce.** Použitie náradia na prevádzku inú, ako je určené, vyvoláva nebezpečné situácie.

#### 5. SERVIS

- a) **Na opravu zverte svoje náradie iba kvalifikovanému opravárovi, ktorý používa originálne náhradné dielce.** Toto zabezpečí, že bezpečnosť náradia bude dodržiavaná.

#### ODKAZY NA ZNAČKY A PIKTOGRAMY



	Pred prvým spustením si pozorne prečítajte návod
	Dvojité izolácia
	Striedavý prúd / Vstupné veličiny

	Zodpovedá CE požiadavkám
	Jednosmerný prúd / Výstupné veličiny
	Počas prevádzky je bezpodmienečne nutné používať pomôcky na ochranu zraku.
	Zásuvka určená na dobíjanie akumulátorovej batérie jednosmerným prúdom.
	3-5h Čas nabíjania 3 až 5 hodín.
	Nevhadzujte do ohňa! Môže dôjsť k explózií a zraneniu!
	T-130°C Tepelná poistka chrániaca zariadenie (maximálna teplota 130°C).
	Len na použitie v interiéri
	Táto batéria je recyklovateľná. Prosím, dodržiavajte platné nariadenia pre recykláciu.

#### V. Bezpečnostné odkazy

- Nikdy nedržte nabíjačku za prírodný kábel ani nevytrhávajte vidlicu zo zásuvky ťahom za prívod. Chráňte prívod pred teplom, masnotou a ostrými hranami.
- Ak nenabíjate batériu, odpájajte nabíjačku od elektrickej siete. Pri nabíjaní majte nabíjačku pod dohľadom. Nikdy nenabíjajte batérie iného typu než tie, ktoré boli dodané od výrobcu a sú určené pre tento typ náradia.
- Nabíjačku používajte iba vo vnútri budov. Je zakázané používať nabíjačku vonku. Ak budete nabíjačku pripájať pomocou predĺžovacieho prívodu, je nutné použiť vhodný typ.
- Uvedomte si, že toto akumulátorové náradie je neustále v prevádzkyschopnom stave. Vyvarujte sa preto neúmyselného spustenia a ak nepoužívate náradie, uistite sa, že prepínač smeru otáčania je v neutrálnej polohe.

- Pred vrтанím do steny sa uistite, že ste lokalizovali alebo odstránili všetky el. drôty a káble. (Na tento účel môžete použiť detektor kovu.) Nedotýkajte sa prístrojom zásuviek a iných zariadení vysokého napätia.

#### VI. Nabíjanie akumulátora

##### ⚠ VÝSTRAHA!

Vrtačka je z bezpečnostných dôvodov dodávaná s nenabitým akumulátorom. Pred prvým použitím je potrebné ho niekoľkokrát plne nabiť a vybití (viď ďalej). Akumulátor dosiahne plnú kapacitu až po 5 - 6 nabíjaciach cykloch (t. j. nabíjatiach a vybitiach). Pri vkladani akumulátora do nabíjačky je nutné zaistiť správnu polaritu. Je potrebné, aby boli póly batérie správne orientované – tzn. pól „+“ na akumulátore bol vložený do nabíjačky na kontakt označený „+“. Venujte zvláštnu starostlivosť správneho dobíjaniu akumulátora, ktoré môže predĺžiť jeho pracovnú výkonnosť a celkovú životnosť. Dbajte preto na to, aby ste akumulátor dobíjali zo stavu čo najväčšieho vybitia. „Vyprázdnenie“ akumulátora spojením jeho kontaktov je neprípustné a vedie k jeho nenapraviteľnému poškodeniu! Dobíjanie je možné vykonávať iba pomocou výrobcom dodaného zariadenia.

Nabíjačku pripojte k elektrickej sieti, vtedy sa rozsvieti červená dióda. Vybitý akumulátor zasuňte do nabíjačky. Rozsvieti sa aj zelená kontrolka, ktorá signalizuje nabíjanie. Čas nabíjania je cca 3-5 hod. Akumulátor potom vyberte a zariadenie odpojte od siete. Nabíjačka nie je vybavená signalizáciou ukončenia nabíjania akumulátora. Ak vložíte akumulátor do nabíjačky a kontrolka sa nerozsvieti, tak skontrolujte správnosť zapojenia do siete. Ak je zapojenie správne, znamená to, že je chybný akumulátor alebo nabíjačka.

##### ⚠ VÝSTRAHA!

Pred ďalším nabíjaním je nutné nabíjačku nechať vychladnúť najmenej na 30 min pri vybratí akumulátora a odpojenom prívoде napätia. Pri nedodržaní môže dôjsť k poškodeniu nabíjačky!

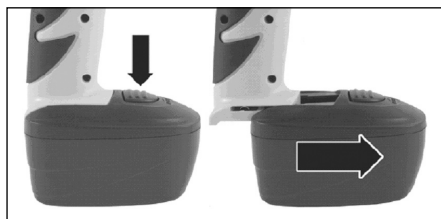
### UVOLNENIE BATERIOVEJ SADY

Postup uvoľnenia bateriovej sady:

- 1 Na uvoľnenie batérie stlačte a pridržte tlačidlo na batériej sade.
- 2 Vysuňte batériu z rukoväte vŕtačky.

**POZNÁMKA:** Batéria sa môže počas prevádzky zahrievať.

Pred opätovným nabitím ju nechajte vychladnúť.



## VII. Príprava na prácu

Vložte nabitý akumulátor. Pomocou rýchlopínacieho skľučovadla upevnite vŕták alebo skrutkovací hrot tak, že ho vložíte do upínacej hlavy až na doraz. Potom uchopte plastový prstenec skľučovadla (4) a otáčajte skľučovadlom v smere hodinových ručičiek, kým skľučovadlo nezovrie vŕták a utiahnite. Otáčaním prstenca (3) nastavte vhodný dotáhovací moment. Vyššie číslo na stupnici znamená väčší dotáhovací moment, s ktorým nástroj dotiahne skrutku pri skrutkovaní. Správne zvoleným momentom zabránite poškodeniu hláv skrutiek alebo materiálu pri dotiahnutí skrutky. Pre vŕtanie nastavte prstenec do polohy označenej symbolom vŕtáka. Stlačením prepínača (2) z jednej alebo z druhej strany zvolte smer otáčania. Pri práci si môžete osvietiť pracovnú plochu svetlom (7), ktoré sa zapína a vypína stlačením prepínača (6). Nástroj je tiež vybavený magnetickým držiakom (8), ktorý slúži na odkladanie kovových súčastí, ako sú rôzne bity.

## VII. Údržba

- Zariadenie nevyžaduje počas životnosti žiadne mazanie.
- Na čistenie používajte vlhkú handričku a mydlo. Nástroj a nabíjačka nesmú byť ponorené do vody alebo čistiaceho prípravku a je nutné zabrániť vniknutiu kva-

paliny do prístroja alebo nabíjačky. Je zakázané používať akékoľvek iné čistiace prostriedky a predovšetkým organické rozpúšťadlá.

## IX. Likvidácia odpadu



**Ni-Cd**

Po skončení životnosti výrobku je nutné pri likvidácii vzniknutého odpadu postupovať v súlade s platnou legislatívou. Výrobok obsahuje elektrické/elektronické súčasti. Neodhadzujte do miešaného odpadu, odovzdajte spracovateľovi odpadu alebo na miesto spätného odberu alebo oddeleného zberu tohto typu odpadu. Prevádzkové náplne sú nebezpečným odpadom. Nakladajte s nimi v súlade s platnou legislatívou a podľa pokynov ich výrobcu. Spätný odber batérií sa vykonáva v mieste nákupu za podmienok stanovených predajcom alebo na zberných miestach pre spätý odber batérií. Likvidácia použitých batérií iným spôsobom než ich vrátením na mieste na to určenom alebo ich odovzdaním právnickej alebo fyzickej osobe, ktorá je oprávnená ich ekologicky zlikvidovať alebo znovu využiť, znamená porušenie zákona.

## X. Súčasti a ovládacie prvky

- 1) Hlavný vypínač
- 2) Prepínač smeru otáčania
- 3) Prstenec pre voľbu dotáhovacieho momentu
- 4) Rýchlopínacie skľučovadlo
- 5) Výmenný akumulátor
- 6) Magnetický držiak



## ES Vyhlásenie o zhode

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje, že následne označené zariadenie na základe jeho koncepcie a konštrukcie, rovnako ako do obehu uvedené vyhotovenie, zodpovedá základným bezpečnostným požiadavkám príslušných legislatívnych predpisov. Pri nami neod-súhlasených zmenách zariadenia stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

### Extol Craft 402317

Akumulátorová vrtačka 18 V

bola navrhnutá a vyrobená v zhode s nasledujúcimi normami:  
EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001;  
EN 61000-6-3:2007, EN 60745-1:2006, EN60745-2-1:2003+A11:2007,  
EN60745-2-2:2003+A11:2007;

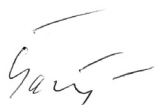
nasledujúcimi predpismi (všetko v platnom znení):  
2006/95/EHS;  
89/336/EHS v znení 91/263/EHS, 92/31/EHS, 93/68/EHS;  
98/37/ES;

ES vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu č.0766AS08NZG324, č. 0766AB12NZG479  
vydaného BV LCIE, Shanghai, China.

nameraný akustický tlak: 64 dB(A)  
garantovaná hladina akustického výkonu: 75 dB(A)

Posledné dve číslice roka, kedy bol výrobok označený značkou CE: 08

v Zlíne 7.8.2008



Martin Šenkýř  
člen predstavenstva a.s.

## Záručná lehota a podmienky



### ZÁRUČNÁ LEHOTA

Firma Madal Bal s.r.o. v súlade s Občian-ským zákonníkom 40/1964 Zb. v znení ne-skorších predpisov poskytuje na Vami zakúpený výrobok záruku dva roky od dátumu predaja. Pri splnení záručných podmienok (uvedené nižšie) Vám výrobok behom tejto doby bezplatne opraví zmluvný servis firmy Madal Bal.

### ZÁRUČNÉ PODMIENKY

1. Predávajúci je povinný spotrebiteľovi tovar predviesť a riadne vyplniť záručný list. Všetky údaje musia byť v záručnom liste vypísané nezmatateľným spôsobom v okamihu predaja tovaru.
2. Už pri výbere tovaru starostlivo zvažte, aké funkcie a činnosti od výrobku požadujete. To, že výrobok nevyhovuje Vaším neskorším technickým nárokom, nie je dôvodom na jeho reklamáciu.
3. Pri uplatnení nároku na záručnú opravu musí byť tovar odovzdaný s kompletným príslušenstvom v originálnom obale s riadne vyplneným originálom záručného listu a dokladom o kúpe.
4. V prípade reklamácie musí byť tovar odovzdaný v čí-stom stave, zbavený prachu či špiny a zabalený tak, aby pri preprave nedošlo k poškodeniu.
5. Servis nenesie zodpovednosť za tovar poškodený prepravcom.
6. Servis ďalej nenesie zodpovednosť za zaslané príslu-šenstvo, ktoré nie je súčasťou základného vybavenia výrobku. Výnimkou sú prípady, kedy príslušenstvo nie je možné odstrániť z dôvodu chyby výrobku.
7. Záruka sa vzťahuje výlučne na závady spôsobené chy-bou materiálu, výrobnej montáže alebo technológiou spracovania.
8. Táto záruka nie je na ujmu zákonným právam, ale je dodatkom k nim.
9. Záručnú opravu je oprávnený vykonávať výhradne zmluvný servis firmy Madal Bal s.r.o.
10. Výrobca zodpovedá za to, že výrobok bude mať po celú záručnú lehotu vlastnosti a parametre uvedené v technických údajoch, pri dodržaní návodu na pou-žitie. Zároveň si vyhradzuje právo na konštrukčné

zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

11. Nárok na záruku zaniká, ak:
  - a) výrobok nebol používaný a udržiavaný podľa návodu na obsluhu.
  - b) bol vykonaný akýkoľvek zásah do konštrukcie stroja bez predchádzajúceho povolenia vydaného firmou Madal Bal s.r.o. či servisu, ktorý nemá zmluvu s fir-mou Madal Bal.
  - c) výrobok bol používaný v iných podmienkach alebo na iné účely, než na ktoré je určený.
  - d) bola niektorá časť výrobku nahradená neoriginálnou súčasťou.
  - e) došlo k poškodeniu výrobku alebo k nadmernému opotrebeniu vinou nedostatočnej údržby.
  - f) výrobok havaroval alebo bol poškodený vyššou mocou.
  - g) škody vznikli pôsobením vonkajších mechanických, teplotných či chemických vplyvov.
  - h) chyby boli spôsobené nevhodným skladovaním, či manipuláciou s výrobkom.
  - i) výrobok bol používaný (pre daný typ výrobku) v agre-sívnom prostredí napr. prašnom, vlhkom.
  - j) výrobok bol použitý nad rámec prípustného zaťaže-nia.
  - k) bolo vykonané akékoľvek falšovanie záručného listu alebo dokladu o kúpe.
12. Výrobca nezodpovedá za chyby výrobku spôsobené bežným opotrebením alebo použitím výrobku na iné účely, než na ktoré je určený.
13. Záruka sa nevzťahuje na položky, u ktorých je možné očakávať opotrebenie v dôsledku ich normálnej funkcie. Napríklad akumulátor. (Je bežné, že aku-mulátorová batéria, tým ako je nabíjaná a vybíjaná, postupne stráca svoju kapacitu.)
14. Poskytnutím záruky nie sú dotknuté práva kupujúce-ho, ktoré sa ku kúpe viažu podľa osobitných právnych predpisov.

### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS VYKONÁVA DISTRIBÚTOR:

Madal Bal s.r.o.

Stará Vajnorská 37, 831 04 Bratislava

tel.: +421 2 4920 4752, fax: +421 2 4463 8451

E-mail: servis@madalbal.sk

## Bevezetés

Tisztelt Vásárló,  
 köszönjük Önnek, hogy termékünket, az EXTOL CRAFT vevőszolgálatunkhoz:

A terméket gyárunkban széleskörű minőségi, és megbízhatósági vizsgálatnak vetettük alá, amelynek során hibátlanak bizonyult. Amennyiben a gépet mégis valamilyen károsodás érné, vagy használata közben tönkremenne, ne habozzon kapcsolatbalépni megbízott szervizünkkel.

**Telefon: (1) 297-1277**

**Telefax: (1) 297-1270**

**www.extol.hu**

Gyártó: Madal Bal a. s., P. O. Box 159, 76001 Zlín-Príluky (Cseh Köztársaság)  
 Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1183 Budapest, Gyömrői út 85-91. (Magyarország)  
 A kiadás dátuma: 3. 9. 2008

## I. Műszaki adatok:

Feszültség (töltő):	~ 230 V / 50Hz
Akkumulátor:	== 18 V / 1,2 Ah
Akkumulátor típusa:	NiCd
Töltési idő:	3-5 óra
Fordulatszám/ terhelés nélkül:	0-550 ford/perc
A tokmány (fúró) min/max. átmérője:	1-10 mm
Szigetelés (töltő):	II. érintésvédelmi osztály
Soft Grip:	igen
Forgatónyomaték:	15 fok + fúrás
Motorfék:	igen
Tömeg:	2,2 kg
Vibráció:	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Akusztikai nyomás szint:	64 dB(A)
Akusztikai teljesítmény szint:	75 dB(A)

A termék gyártási idejét (év, hónap) a gyártási szám tartalmazza. A szériaszám első két számjegye az évet, a következő kettő a gyártás hónapját mutatja. Ezután következik a szériaszám többi számjegye.

## II. A csomagolás tartalma

Akkumulátoros fúrógép:	1 db
Akkumulátor 18 V:	1 db
Akkumulátortöltő:	1 db
Használati utasítás:	1 db

## III. Leírás

A gép nem alkalmas ipari jellegű, folyamatos használatra, kizárólag háztartásban végzett, barkács jellegű tevékenységre használható, alkalmas fa, fém, műanyag fúrására, azonkívül fém és fa csavarok ki- és becsavarására.

## IV. Általános biztonsági utasítások

Tartsa ezt a „Használati útmutatót” jó állapotban, a termék közelében, hogy szükség esetén a termék kezelője ismételten el tudja olvasni. Ha a terméket kölcsönadja vagy eladja, soha ne felejtse el mellékelni a teljes használati útmutatót.

EZT A FIGYELMEZTETÉST AZ EGÉSZ KÉZIKÖNYVBEN ALKALMAZZUK:

### FIGYELMEZTETÉS

Ezt a figyelmeztetést azokhoz az utasításokhoz használjuk, amelyek be nem tartása áramütéssel, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat.

### FIGYELMEZTETÉS!

Olvassa el az összes utasítást. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéssel, tüzet és/vagy súlyos személyi sérülést okozhat. Ezenkívül a jelen útmutatóban foglaltaktól eltérő módon történő használat a termékre nyújtott garancia elvesztésével járhat. „Az alábbi figyelmeztető utasításokban az „elektromos szerszám” kifejezés alatt elektromos hálózatról (flexibilis vezeték keresztlél), vagy akkumulátorról (flexibilis vezeték nélkül) táplált szerszámokat értünk. ŐRIZZE MEG A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT ÉS JEGYEZZE MEG A BENNE FOGLALTAKAT.

### 1. MUNKAKÖRNYEZET

- A munkahelyet tartsa tisztán és jól megvilágított állapotban. A rendetlen és nem megfelelően megvilágított munkahely baleset okozója lehet.
- Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes területen, ott ahol gyúlékony folyadékok és gázok vannak vagy por keletkezik. Az elektromos szerszámokban szikrák keletkeznek, amelyek berobbanthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- Elektromos szerszámok használatakor ügyeljen, hogy gyermekek és illetéktelen személyek

a szerszámhoz ne férjenek hozzá. Külső zavaró hatások esetén elveszítheti uralmát a szerszám felett.

### 2. ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- Az elektromos készülék flexibilis csatlakozóvezetékén lévő csatlakozódugónak meg kell felelnie a hálózati csatlakozóaljnak. Soha semmilyen módon ne próbálja meg a csatlakozódugót megjavítani. Védőföldeléssel rendelkező készülékhez soha ne használjon csatlakozóadapert. A nem javított, megfelelő csatlakozódugók csökkentik az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.
- Ügyeljen, hogy a teste ne kerüljön érintkezésbe földelt tárgyakkal, például csővezetékekkel, központi fűtési rendszer radiátoraival, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel. Az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb, ha a teste le van földelve.
- Ügyeljen, hogy az elektromos szerszám ne kerüljön érintkezésbe esővel, vízzel vagy nedvességgel. Ha az elektromos szerszámba víz jut be, az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélye nagyobb lesz.
- A flexibilis csatlakozóvezetékét nem szabad a rendeltetésétől eltérő célra használni. Soha ne hordozza és ne húzza az elektromos szerszámot a vezetékénél fogva, illetve ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljából a vezetékénél fogva. Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne kerüljön érintkezésbe forró felülettel, zsiradékokkal, éles éllel és mozgó alkatrészekkel. A sérült vagy összekuszálódott vezeték növeli az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.
- Szabad területen történő munkavégzéskor használjon kültéri használatra szolgáló hosszabbító kábelt. Kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés okozta balesetek bekövetkezésének veszélyét.

### 3. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Az elektromos szerszám használatakor legyen figyelmes, fordítson figyelmet arra, amit éppen csinál, összpontosítson és józanul mérlegeljen. Ne dolgozzon az elektromos szerszámmal, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszereket hatása alatt áll. Az elektromos szerszám használatakor egy

pillanatnyi figyelmetlenség súlyos személyi sérülést okozhat.

- b) **Használjon egyéni védőfelszerelést. Mindig használjon szemvédő eszközt.** A munkakörülményeknek megfelelő védőfelszerelések (például porálarc, csúszásgátlással ellátott biztonsági lábbeli, kemény fejtű és hallásvédő eszköz) használata csökkenti a személyi sérülés veszélyét.
- c) **Akadályozza meg, hogy a szerszám véletlenül beinduljon.** Mielőtt a csatlakozódugót a hálózati csatlakozójába helyezi, győződjön meg róla, hogy a gép kikapcsolt állapotban van. Ha a szerszámot úgy viszi egyik helyről a másikra, hogy közben ujjá a kapcsológombon van, vagy a szerszám csatlakozódugóját úgy dugja be a hálózati csatlakozójába, hogy közben a csatlakozó be van kapcsolva, baleset következhet be.
- d) **A szerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító eszközöket és kulcsokat.** Az elektromos szerszám forgó részéhez rögzítve hagyott beállító szerszám vagy kulcs személyi sérülést okozhat.
- e) **Csak olyan helyen dolgozzon, ahol ezt biztonságosan megteheti.** Munkavégzés során mindig őrizze meg egyensúlyát és stabil testhelyzetét. Így jobban uralni tudja az elektromos szerszámot előre nem látható helyzetekben.
- f) **Megfelelő módon öltözzön.** Munkavégzéskor ne viseljen laza ruházatot, illetve ne hordjon ékszereket. Ügyeljen arra, hogy haja, ruházata és kesztyűje elegendő távolságban legyen a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatot, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek elkapathatják.
- g) **Amennyiben rendelkezésre áll porszivó és porgyűjtő berendezés, ellenőrizze, hogy az csatlakoztatva van-e és a használata megfelelő módon történik.** Porszivó berendezés használata csökkentheti a por keletkezése következtében fellépő veszélyeket.

#### 4. AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS GONDOZÁSA

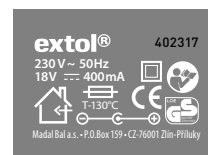
- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot.** Munkavégzéshez az elvégzendő munkának megfelelő szerszámot használjon. Az elektromos szerszámmal csak azt a tevékenységet lehet jól és biztonságosan végrehajtani, amelynek elvégzésére az készült.

- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelyet a kapcsolóval nem lehet bekapcsolni és kikapcsolni.** Az olyan elektromos szerszám, amely nem kezelhető a kapcsolóval, veszélyes, és azt meg kell javítani.
- c) **A szerszám beállítása, tartozékának cseréje előtt, illetve mielőtt az elektromos szerszámot leteszi, szüntesse meg a szerszám hálózati csatlakoztatását a csatlakozódugónak a hálózati csatlakozóaljából történő kihúzása révén.** Ezeknek a megelőző biztonsági intézkedéseknek révén csökken az elektromos szerszám véletlen beindításának veszélye.
- d) **A nem használt elektromos szerszámot úgy tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.** Ne engedje meg, hogy a szerszámot olyan személyek használják, akik nem ismerkedtek meg annak működésével, illetve nem olvasták el ezt az útmutatót. Az elektromos szerszám tapasztalatlan használók kezében veszélyes.
- e) **Tartsa karban az elektromos szerszámot.** Ellenőrizze a készülék mozgó alkatrészeinek beállítását, illetve megfelelő mozgását; ellenőrizze, hogy nem láthatók-e a szerszámon repedések, az alkatrészek nem törtek-e, vizsgálja meg a rögzítéseket, illetve minden olyan további körülményt, amely veszélyeztetheti az elektromos szerszám működését. Ha a szerszám megrongálódott, a további használat előtt meg kell javítani. Sok baleset okozója a nem megfelelően karbantartott elektromos szerszám.
- f) **Tartsa éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A megfelelően karbantartott és élezett szerszámok kisebb valószínűséggel kapják el az anyagot és állnak le. Éles és tiszta vágószerszámokkal a munkavégzés könnyebb és biztonságosabb.
- g) **Az elektromos szerszámokat, a tartozékokat, a munkavégzéshez szükséges eszközöket stb. az útmutatásoknak megfelelően, illetve úgy kell használni, ahogyan az a konkrét elektromos szerszámmal vonatkozó előírásokban meg van adva, az adott munkakörülmények és az elvégzendő munka jellegének figyelembevételével.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetészerű használata veszélyes helyzeteket eredményezhet.

#### 5. SZERVIZ

- a) **Az elektromos szerszám javítását szakemberre kell bízni, akinek az eredetivel azonos pótalkatrészeket kell használnia.** Ilyen módon az elektromos szerszám használata ugyanolyan biztonságos lesz, mint a javítás előtt volt.

#### JELZÉSEK, PIKTOGRAMOK MEGNEVEZÉSE



	Az első beindítás előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást
	Kettős szigetelés
	Váltófeszültség / Bemeneti mennyiségek
	Megfelel a CE követelményeknek
	Egyenáram / Kimeneti mennyiségek

	Üzemelés közben minden körülmények között védőszemüveget kell viselni.
	Az akkumulátor egyenárammal történő töltésére szolgáló csatlakozóalj.
	Töltési idő: 3-5 óra
	Tűzbe dobni tilos! Robbanást vagy sérülést okozhat!
	Hőkioldóval védett berendezés (maximális hőmérséklet: 130°C).
	Csak belső használatra
	Ez a tápelem újrahasznosítható. Kérjük, tartsa be az újrahasznosításra vonatkozó hatályos előírásokat.

#### V. Általános biztonsági útmutató

- Az elektromos készülék használatakor mindig be kell tartani a biztonsági óvintézkedéseket az alábbiak szerint, ezzel megakadályozzuk tűz keletkezését, védjük az elektromos áramütéstől, és a személyi sérüléstől annak használóját. A gyártmány üzembe helyezése előtt olvassa el és jegyezze meg ezeket az utasításokat.
- Soha ne fogja a töltőt a csatlakozó kábelnél, és ne húzza ki a villás dugót az aljzatból, a csatlakozó kábelnél fogva. Óvja a csatlakozó kábelt, melegtől, kenőanyagtól, és éles tárgyaktól.
- Csak ott dolgozzon ahova elér. Mindig álljon biztonságosan, és tartsa meg egyensúlyát.
- Gondosan tartsa tisztán és jó állapotban a készüléket. A kenési és tartozék cseréje vonatkozó utasításokat tartsa be. Rendszeresen ellenőrizze a készülék táp kábelét, és sérülés esetén javíttassa meg, és vigye szakszervizbe. A fogantyúkat tartsa szárazon és tisztán, valamint zsírtól és olajtól mentesen.

- Amennyiben nem tölti az akkumulátort, húzza ki a csatlakozót az elektromos hálózatról. Töltés alatt tartsa szem előtt a töltőt. Soha ne töltsön más típusú akkumulátort, csak amit a gyártó cég adott, ehhez a szerszámmal. A töltőt csak épületen belül használja. Tilos a töltőt kint használni. Amennyiben a töltőt hosszabbító kábellel használja, fontos megfelelő típusú hosszabbítót használni.
- Ne helyezzük át a készüléket máshová úgy, hogy ujjunk a kapcsolót érinti.
- Vegye figyelembe, hogy ez az akkumulátoros gép állandó üzemállapotban van. Ezért kerülje a megdöntéssel indításokat, és ne használja feleslegesen a gépet. Győződjön meg arról, hogy a forgásirány váltó üres állásban van.
- Mielőtt falba fúr a készülékkel, határozza meg a falban futó összes vezeték és kábel helyét, vagy adott esetben húzza ki azokat. (Erre a célra használható egy fém detektor.) Ne érintse a gépet a dugaljhoz, és más nagyfeszültségű berendezésekhez.

## VI. Az akkumulátor töltése

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

A gépet biztonsági okokból nem szállítják feltöltött akkumulátorral. Első használat előtt néhányszor teljesen fel kell tölteni, és kisütni. Az akkumulátor teljes kapacitását csak öt-hat teljes töltés – kisütés ciklus után éri el. Az akkumulátortöltőbe való behelyezése során fontos, hogy a megfelelő polaritás meghatározása. Szükséges, hogy az akkumulátor pólusai jól láthatóak legyenek. Az akkumulátor „+” pólusa a töltőbe való behelyezésénél annak a „+” jellel megjelölt érintkezőjébe legyen behelyezve. Különös figyelmet szenteljen az akkumulátor megfelelő feltöltésére, amely meghosszabbíthatja a munkavégzés teljesítményét és élettartamát. Gondoskodjon arról, hogy az akkumulátor töltését leginkább lemerült állapotban végezze. Az akkumulátor „lemerítése” az érintkezők összekötésével szigorúan tilos, javíthatatlan károsodáshoz vezethet! A töltést csak a gyártó által biztosított, az akkumulátor feszültségével megegyező töltőfeszültségű töltőberendezés segítségével végezzük.

Csatlakoztassuk az akkumulátortöltőt az elektromos hálózatra, ekkor a piros kontroll LED kigyullad és azt jelzi, hogy a töltő működik, töltésre kész. A lemerült akkumulátort helyezzük be az akkumulátortöltőbe. Ekkor a zöld kontroll LED is világít, és azt jelzi, hogy a töltés folyamatban van. A töltési idő kb. 3-5 óra (az akkumulátor lemerültségi fokától függően). A töltés végén vegyük ki az akkumulátort a töltőből, majd szüntessük meg az akkumulátortöltő hálózati csatlakozását. Az akkumulátortöltő nem rendelkezik olyan berendezéssel, amely a töltési folyamat végén automatikusan kikapcsolja a töltőt. Amennyiben az akkumulátortöltő hálózati csatlakoztatása után a piros kontroll LED nem világít, akkor ellenőrizze, hogy a csatlakozás megfelelő-e és működik-e az elektromos hálózat. Ha igen, akkor a töltő meghibásodott. Amennyiben az akkumulátornak az akkumulátortöltőbe történő behelyezése után a zöld kontroll LED nem gyullad ki, ellenőrizni kell, hogy a csatlakozás megfelelő-e. Ha igen, akkor ez annyit jelent, hogy az akkumulátor vagy az akkumulátortöltő meghibásodott.

### ▲ FIGYELMEZTETÉS:

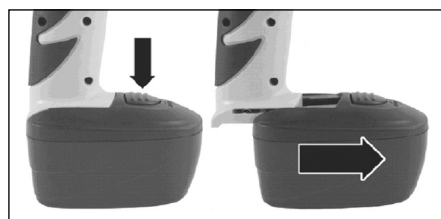
A következő töltés előtt fontos hogy hagyjuk a töltőt kihűlni, min. 30 percig, és vegyük ki az akkumulátort és a töltőt áramtalanítsuk. Ezek be nem tartásával károsodhat a töltő!

### AZ AKKUMULÁTORKÉSZLET KIVÉTELE

Az akkumulátorkészlet kivételének módja:

1. Az akkumulátorok kivételéhez nyomja meg és tartsa lenyomva az akkumulátortartón lévő gombot.
2. Húzza ki az akkumulátortartót a kézifúró markolatából.

**MEGJEGYZÉS:** Az akkumulátorok a kézifúró működtetése során felmelegedhetnek. Feltöltés előtt hagyja az akkumulátorokat lehűlni.



## VII. A munka előkészítése

Helyezze be a töltött akkumulátort, a gyorstokmány segítségével rögzítse a fúrót vagy a csavarozó hegyet ütközésig a tokmány fejbe. Ezután fogja meg a műanyag gyűrűs részét a tokmányon (4) és forgassa a tokmányt az óramutatóval megegyező irányba, amíg a tokmány be nem szorítja a fúrót, és húzza meg. A gyűrűs résszel (3) állítsa be a megfelelő forgató nyomatékokat. A magasabb számmal jelölt fokozat nagyobb húzó nyomatékokat jelent, amivel a gép a csavarozásnál meghúzza a csavart. A jól megválasztott nyomatékkal megakadályozzuk a csavarfej károsodását, vagy az anyag sérülését a csavar meghúzásakor. A fúráshoz a gyűrűs részt állítsa a fúró szimbólumhoz. Az átkapcsolóval (2) az egyik vagy a másik oldalról a forgás irányát tudjuk változtatni. Munkavégzés közben a munkafelületet meg lehet világítani a lámpával (7), amelyet a kapcsoló (6) megnyomásával lehet be- és kikapcsolni. A szerszámmal mágneses tartó (8) is tartozik, amely fém alkatrészek, pl. különböző facsavarok vagy csavarhúzóhegyek lerakására szolgál.

## VIII. Karbantartás

- A szerszám nem igényel speciális karbantartást.
- Tisztításhoz használjon nedves törlőruhát és normál tisztítószert. A gépet és a töltőt soha ne merítse vízbe, vagy tisztítófolyadékba, fontos meggátolni a folyadék bekerülését a gépbe, és a töltőbe. Tilos használni bármely más tisztítószert, főleg vegyszert.

## IX. Hulladékmegsemmisítés



### Ni-Cd

A termék élettartamának végén a keletkezett hulladék megsemmisítése során az érvényes jogszabályoknak megfelelően kell eljárni. A termék elektromos/elektronikus alkatrészeket tartalmaz. Ne dobja a vegyes hulladékba, hanem adja le a hulladékfeldolgozónak vagy vigye oda, ahol visszaveszik vagy az ilyen jellegű hulladékok külön gyűjtőhelyére. A feltöltött üzemi anyagok veszélyes hulladékok. Ezeket az érvényes jogszabályoknak megfelelően és gyártójuk útmutatásainak megfelelően kezelje.

## X. Alkatrészek és működtető elemek

- 1) Főkapcsoló
- 2) Forgásirány átkapcsoló
- 3) Gyűrűs forgórész nyomaték állításához
- 4) Gyors befogó fúrófej (tokmány)
- 5) Cserélhető akkumulátor
- 6) Mágneses tartó

## EK megfelelőségi nyilatkozat

Madal Bal a.s. • Lazy IV/3356, 760 01 Zlín • szervezetazonosító szám: 49433717

tanúsítja, hogy az alább megadott típusjelöléssel rendelkező berendezés, működési elve és kialakítása alapján, amely megegyezik a forgalomba hozott berendezés működési elvével és kialakításával, megfelel a kormányrendeletben előírt, vonatkozó biztonsági követelményeknek. Általunk jóvá nem hagyott módosítások esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszti.

### Extol Craft 402317

Akkumulátoros fúrógép 18 V

amelynek tervezése és gyártása az alábbi szabványokkal összhangban történt:

EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997+A1:2001;

EN 61000-6-3:2007, EN 60745-1:2006, EN 60745-2-1:2003+A11:2007,

EN 60745-2-2:2003+A11:2007;

illetve

és az alábbi jogszabályokkal összhangban történt (mindegyik esetében a hatályos szöveg):

2006/95/EGK;

a 91/263/EGK, a 92/31/EGK és a 93/68/EGK jogszabállyal módosított 89/336/EGK;

98/37/EGK;

Az EK megfelelőségi nyilatkozatot a BV LCIE, Shanghai, China minőségvizsgáló intézet által kiadott 0766AS08NZG324, 0766AB12NZG479 számú tanúsítványok alapján adtuk ki.

A mért akusztikus nyomás: 64 dB(A)

A garantált akusztikus teljesítmény: 75 dB(A)

Azon év utolsó két számjegye, amelyben a terméket a CE jellel jelölték meg: 08

Zlín, 7.8.2008



Martin Šenkýř

a részvénytársaság igazgatótanácsának tagja



